



**FLORIM**  
stone ▲ 6 12 20

Florim Ceramiche S.p.A.  
Via Canaletto, 24  
41042 Fiorano Modenese (MO)  
Tel. +39 0536 840111 / Fax +39 0536 844750  
www.florimstone.com  
www.florim.it

© by marketing Florim Cod. 829726 08/2017 - Prima Stampa Settembre 2016

# MANUALE PULIZIA E MANUTENZIONE FLORIM STONE

FLORIM STONE cleaning and maintenance manual  
Manuel de nettoyage et d'entretien FLORIM STONE  
FLORIM STONE Handbuch für Reinigung und Wartung  
Manual de mantenimiento y limpieza FLORIM STONE  
Руководство по очистке и эксплуатации FLORIM STONE  
Manual de limpeza e manutenção FLORIM STONE



**FLORIM**  
stone ▲ 6 12 20



## MANUTENZIONE E PRECAUZIONI D'USO

### Manutenzione ordinaria

Per la pulizia quotidiana della superficie è sufficiente utilizzare uno straccio in microfibra umido.

Per la detersione periodica si suggerisce l'impiego di un detergente liquido neutro, da utilizzare con spugna morbida o panno in microfibra.

### Macchie persistenti

E incrostazioni più tenaci possono essere rimosse intervenendo localmente con una spugna poco abrasiva; se necessario è possibile abbinare alla spugna un prodotto smacchiante specifico (vedi tabella).

L'utilizzo di pagliette d'acciaio è fortemente sconsigliato.

### Precauzioni per l'uso

È consigliabile rimuovere velocemente eventuali depositi di liquidi macchianti (es. caffè, tè, vino rosso), sostanze caustiche (es. detersivi per il forno), acide o coloranti risciacquando la superficie con acqua.

Le superfici FLORIM stone sono particolarmente resistenti agli sbalzi termici.

Le pentole calde possono essere appoggiate direttamente sulle lastre tuttavia, per preservarle nel tempo, si suggerisce l'uso di sottopentole. I coltelli in ceramica possono danneggiare la superficie, per questo è consigliato l'utilizzo di taglieri.

Evitare gli urti nei punti più delicati come lati e spigoli.

## CARE AND PRECAUTIONS

### Routine maintenance

For daily cleaning, a damp microfiber cloth is enough. For regular cleaning, we suggest using a neutral liquid detergent with a soft sponge or a microfiber cloth.

### Persistent stains

Persistent stains can be removed with a slightly abrasive sponge; if necessary, use a specially formulated stain remover (see table).

Do not use steel wool pads, because these would leave metal traces that would then have to cleaned again.

### Precautions

Remove any spills of staining liquids (like coffee, tea, red wine), caustic substances (such as oven cleaner), acids and colorants as soon as possible and rinse with water.

FLORIM stone surfaces are particularly resistant to thermal shocks. You can place hot pans directly on the surface, however

we recommend the use of trivets to protect the surface over time. Ceramic knives can damage the surface; therefore, we recommend to use cutting boards. Avoid hitting the most delicate parts of the surface, such as its corners and edges.

Avoid hitting the most delicate parts of the surface, such as its corners and edges.

## ENTRETIEN ET PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

### Entretien ordinaire

Pour le nettoyage quotidien de la surface, il suffit d'utiliser un chiffon en microfibre humide. Pour le lavage périodique, nous conseillons d'utiliser un détergent liquide neutre, à utiliser avec une éponge souple ou un chiffon en microfibre.

### Taches tenaces

Les incrustations les plus tenaces peuvent être éliminées en intervenant localement avec une éponge légèrement abrasive; si nécessaire, il est possible d'associer à l'éponge un produit détachant spécifique (voir tableau). L'utilisation d'éponges en acier est fortement déconseillée.

### Précautions d'utilisation

Il est préférable d'éliminer rapidement tout éventuel de liquides tachants (p.ex. café, thé, vin rouge), de substances caustiques (p.ex. détergents pour le four), acides ou de colorants en rinçant la surface avec de l'eau. Les surfaces FLORIM stone sont particulièrement résistantes aux chocs thermiques. Les casseroles chaudes peuvent être posées directement sur les carreaux, toutefois, pour les préserver dans le temps, il est conseillé d'utiliser des dessous-de-plat. Les couteaux en céramique peuvent endommager la surface; il est par conséquent conseillé d'utiliser des planches à découper. Éviter les chocs aux endroits les plus délicats, comme les côtés et les angles.

## WARTUNG UND VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE VERWENDUNG

### Wartung

Für die tägliche Reinigung der Oberfläche ist der Gebrauch eines feuchten Mikrofaserlappens ausreichend. Für die periodische Reinigung empfiehlt sich eine neutrale Reinigungsflüssigkeit, die mit einem weiche Schwamm oder einem Mikrofaserlappen aufgetragen wird.

### Hartnäckige Flecken

Die schwierigsten Verkrustungen können entfernt werden, indem die Stelle mit einem leicht scheuernden Schwamm bearbeitet wird; wenn es notwendig ist, kann zusammen mit dem Schwamm ein spezifisches Fleckenenentfernungsmittel (siehe Tabelle) verwendet werden. Vom Gebrauch von Stahlpads wird unbedingt abgeraten.

### Vorsichtsmaßnahmen für die Verwendung

Es empfiehlt sich eventuelle Ablagerungen von Flecken bildenden Flüssigkeiten (z.B. Kaffee, Tee, Rotwein), ätzenden Substanzen (z.B. Reinigungsmittel für den Herd), Säuren oder Farbstoffen, umgehend zu entfernen und die Oberfläche mit Wasser nachzuspülen. Die Oberflächen von FLORIM stone sind besonders unempfindlich gegen Temperaturschwankungen. Die heißen Töpfe können direkt auf den Platten abgestellt werden, für eine lange Lebensdauer empfehlen wir trotzdem den Gebrauch von Untersetzern für Töpfe. Keramikmesser können die Oberfläche beschädigen, aus diesem Grund empfiehlt sich der Gebrauch von Schneidebrettern. An den empfindlichsten Punkten, wie Seiten und Kanten, sind Stösse zu vermeiden.

## MANTENIMIENTO Y PRECAUCIONES DE USO

### Mantenimiento cotidiano

En la limpieza diaria de la superficie basta con utilizar un trapo de microfibra húmedo. Para la limpieza periódica se sugiere el empleo de un detergente líquido neutro con una esponja suave o un paño de microfibra.

### Manchas persistentes

Las manchas más persistentes pueden eliminarse utilizando una esponja ligeramente abrasiva aplicando el producto quitamanchas específico para el tipo de mancha que necesitemos eliminar (véase tabla).

Se desaconseja la utilización de estropajos metálicos, ya que dejarían trazas metálicas que habría que limpiar posteriormente.

### Precauciones de uso

Se recomienda retirar, cuanto antes, los líquidos que manchan (por ej. café, té, vino tinto), sustancias cáusticas (por ej. detergentes para homo), ácidas o colorantes, aclarando la superficie con agua. Las superficies FLORIM stone son especialmente resistentes a las oscilaciones térmicas. Las sartenes calientes pueden apoyarse directamente sobre las tablas, sin embargo, para conservarlas durante más tiempo se recomienda utilizar salvamanteles. Los cuchillos de cerámica pueden dañar la superficie, por lo que se recomienda la utilización de tablas de corte. Evite los golpes en los puntos más delicados como bordes y esquinas.

## УХОД И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

### Текущий уход

Для ежедневного ухода за поверхностью используйте влажную ткань из микрофибры.

Периодически рекомендуется использовать нейтральное жидкое моющее средство и мягкую губку или ткань из микрофибры.

### Стойкие пятна

Более стойкие загрязнения могут быть удалены точноно с помощью не очень абразивной губки; при необходимости используйте специальное пятновыводящее средство (см. таблицу). Настоятельно не рекомендуется использовать стальную губку.

### Меры предосторожности

Рекомендуется оперативно очищать поверхность водой при попадании на него жидкостей, которые могут оставить после себя пятна (напр. кофе, чай, красное вино), каустических веществ (напр. чистящие средства для духовых шкафов), а также кислотных или красящих веществ.

Поверхности FLORIM stone отличаются особой стойкостью к перепадам температур. Горячие предметы можно ставить непосредственно на поверхность, однако для продления ее срока эксплуатации рекомендуется использовать подставку под горячее. Керамические ножи могут повредить поверхность, поэтому рекомендуется использовать разделочную доску. Избегайте ударов о наиболее хрупкие участки, такие как торцы и углы.

## MANUTENÇÃO E PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

### Manutenção ordinária

Para a limpeza quotidiana da superfície é suficiente utilizar um pano de microfibra húmido.

Para a limpeza periódica sugerimos que seja utilizado um detergente líquido neutro, que deve ser utilizado com uma esponja macia ou um pano de microfibra.

### Manchas persistentes

As incrustações mais difíceis podem ser removidas esfregando localmente com uma esponja pouco abrasiva; se necessário, pode ser colocado na esponja um produto específico para retirar manchas (ver tabela). A utilização de esfregões de palha de aço é fortemente desaconselhada.

### Precauções de utilização

Aconselha-se que sejam removidos rapidamente eventuais depósitos de líquidos que causem manchas (por ex., café, chá, vinho tinto), substâncias cáusticas (por ex., detergentes para limpeza de fornos), ácidos ou corantes, lavando a superfície com água. As superfícies FLORIM stone são particularmente resistentes às variações térmicas. As panelas quentes podem ser pousadas diretamente sobre as bancadas.

No entanto, para uma melhor preservação ao longo do tempo, sugerimos a utilização de bases para panelas.

As facas de cerâmica podem danificar a superfície, por isso é aconselhável a utilização de tábuas de cortar. Evitar pancadas nos pontos mais delicados, como as laterais e as arestas.

<p><b>Tipo di sporco</b>  Type of dirt  Type de saleté  Art des Verschmutzung  Tipo de suciedad  Виды загрязнений  Tipo de sujidade</p>	<p><b>Detergente superficie naturale</b>  Natural surface detergent  Détergent pour surface naturelle  Reinigungsmittel für natürliche Oberfläche  Detergente superficie natural  Моющее средство для натуральной поверхности  Detergente superficie natural</p>	<p><b>Detergente superficie lucida</b>  Polished surface detergent  Détergent pour surface brillante  Reinigungsmittel für glänzende Oberfläche  Detergente superficie brillante  Моющее средство для блестящей поверхности  Detergente superficie polda</p>
<p>Tracce Metalliche - Traces of metal  Traces métalliques - Metalls Spuren  Restos metálicos - Restos of metálica  Marcas provocadas por objetos metálicos</p>	<p>detergente neutro/acido - neutral/acid detergent  detergent neutre/acide - neutrales Reinigungsmittel/sauer  detergente neutro/acido - нейтральное/кислотное моющее средство  detergente neutro/acido</p>	<p>detergente neutro/acido - neutral/acid detergent  detergent neutre/acide - neutrales Reinigungsmittel/sauer  detergente neutro/acido - нейтральное/кислотное моющее средство  detergente neutro/acido</p>
<p>Cola - Cola  Cola - Coca-Cola  Cola - Кока-кола  Cola</p>	<p>detergente neutro - neutral detergent - détergent neutre  neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro  нейтральное моющее средство - detergente neutro</p>	<p>detergente neutro - neutral detergent - détergent neutre  neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro  нейтральное моющее средство - detergente neutro</p>
<p>Limone - Lemon  Citron - Zitrone  Limón - Лимон - Limão</p>	<p>detergente neutro - neutral detergent - détergent neutre  neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro  нейтральное моющее средство - detergente neutro</p>	<p>detergente neutro - neutral detergent - détergent neutre  neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro  нейтральное моющее средство - detergente neutro</p>
<p>Caffè/the - Coffee/tea  Café/thé - Kaffee/tee  Café/thé - Кофе/чай - Café/chá</p>	<p>detergente neutro - neutral detergent - détergent neutre  neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro  нейтральное моющее средство - detergente neutro</p>	<p>detergente neutro/candeggina - neutral detergent/bleach  détergent neutre/eau de javel - neutrales Reinigungsmittel/Bleichmittel  detergente neutro/leja - нейтральное моющее средство/отбеливатель  на основе хлора - detergente neutro/lixivia</p>
<p>Vino - Wine - Vin - Wein  Vino - Вино - Vinho</p>	<p>detergente neutro - neutral detergent - détergent neutre  neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro  нейтральное моющее средство - detergente neutro</p>	<p>detergente neutro/candeggina - neutral detergent/bleach  détergent neutre/eau de javel - neutrales Reinigungsmittel/Bleichmittel  detergente neutro/leja - нейтральное моющее средство/отбеливатель  на основе хлора - detergente neutro/lixivia</p>
<p>Salsa/Ketchup  Sauces/Ketchup  Sauce/Ketchup  Soße/Ketchup  Salsa/Ketchup  Соус/Кетчуп  Молно/Ketchup</p>	<p>detergente neutro detergente in crema o polvere  neutral detergent, cream or powder detergent  detergent neutre détergent en crème ou en poudre  neutrales Reingungsmittel Reingungsmittel in  Creme-oder Pulverform  detergente neutro detergente en crema o polvo  нейтральное моющее средство чистящий крем или порошок  detergente neutro detergente en creme ou pó</p>	<p>detergente neutro detergente in crema o polvere  neutral detergent, cream or powder detergent  detergent neutre détergent en crème ou en poudre  neutrales Reinigungsmittel Reingungsmittel in Creme-oder Pulverform  detergente neutro detergente en crema o polvo  нейтральное моющее средство чистящий крем или порошок  detergente neutro detergente en creme ou pó</p>
<p>Grassi - Fat  Gras - Fett  Grasas - Жир - Gorduras</p>	<p>detergente neutro/detergente alcalino - neutral/alkaline detergent  détergent neutre/détergent alcalin  neutrales Reinigungsmittel / alkalisches Reinigungsmittel  detergente neutro/detergente alcalino  нейтральное моющее средство/щелочное моющее средство  detergente neutro/detergente alcalino</p>	<p>detergente neutro/detergente alcalino - neutral/alkaline detergent  détergent neutre/détergent alcalin  neutrales Reinigungsmittel/alkalisches Reinigungsmittel  нейтральное моющее средство/щелочное моющее средство  detergente neutro/detergente alcalino</p>
<p>Olío - Oil  Huile - Öl - Aceite  Растительное масло - Óleo</p>	<p>detergente neutro - neutral detergent - détergent neutre  neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro  нейтральное моющее средство - detergente neutro</p>	<p>detergente neutro - neutral detergent - détergent neutre  neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro  нейтральное моющее средство - detergente neutro</p>
<p>Residui calcarei/ruggine - Scale/Rust  Residus calcareos/rouille - Kalkrückstände/Rost  Известковый налет/ржавчина - Resíduos calcários/ferrugem</p>	<p>detergente acido - Acid detergent  détergent neutre/acide - neutrales Reinigungsmittel/sauer  detergente acido - кислотное моющее средство  detergente acido</p>	<p>detergente neutro/acido - neutral/acid detergent  détergent neutre/acide - neutrales Reinigungsmittel/sauer  нейтральное/кислотное моющее средство  detergente neutro/acido</p>
<p>Succhi di frutta - Fruit juice  Jus de fruit - Obstsaße  Zumos de fruta  Фруктовые соки - Succo de fruta</p>	<p>detergente neutro - neutral detergent - détergent neutre  neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro  нейтральное моющее средство - detergente neutro</p>	<p>detergente neutro/candeggina - neutral detergent/bleach  détergent neutre/eau de javel - neutrales Reinigungsmittel/Bleichmittel  detergente neutro/leja - нейтральное моющее средство/отбеливатель  на основе хлора - detergente neutro/lixivia</p>
<p>Gelato - Ice Cream  Glace - Eis  Helado - Мороженое - Sorvete</p>	<p>detergente neutro - neutral detergent - détergent neutre  neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro  нейтральное моющее средство - detergente neutro</p>	<p>detergente neutro/candeggina - neutral detergent/bleach  détergent neutre/eau de javel - neutrales Reinigungsmittel/Bleichmittel  detergente neutro/leja - нейтральное моющее средство/отбеливатель  на основе хлора - detergente neutro/lixivia</p>
<p>Resine - Resin  Résines - Harze  Resinas - Смолистые вещества - Resina</p>	<p>solvente - solvent  solvant - Lösungsmittel  disolvente - растворитель - solvente</p>	<p>solvente - solvent  solvant - Lösungsmittel  disolvente - растворитель - solvente</p>
<p>Pennarello permanente - Permanent marker  Marqueur permanent - Permanentmarker  Rotulador permanente - Перманентный маркер  Marcadores de ponta de feltro de tinta permanente</p>	<p>detergente in crema o polvere  cream or powder detergent  détergent en crème ou en poudre  Reinigungsmittel in Creme- oder Pulverform  чистящий крем или порошок  detergente en creme ou pó</p>	<p>detergente neutro/candeggina - neutral detergent/bleach  détergent neutre/eau de javel - neutrales Reinigungsmittel/Bleichmittel  detergente neutro/leja - нейтральное моющее средство/отбеливатель  на основе хлора  detergente neutro/lixivia</p>
<p>Aceto - Vinegar  Vinagre - Essig  Vinagre - Уксус - Vinagre</p>	<p>detergente neutro - neutral detergent - détergent neutre  neutrales Reinigungsmittel - detergente neutro  нейтральное моющее средство - detergente neutro</p>	<p>detergente neutro/candeggina - neutral detergent/bleach  détergent neutre/eau de javel - neutrales Reinigungsmittel/Bleichmittel  detergente neutro/leja - нейтральное моющее средство/отбеливатель  на основе хлора - detergente neutro/lixivia</p>

<p><b>Attenzione:</b>  rispettare le precauzioni per l'uso e le diluizioni consigliate dai produttori dei detersivi.  Non utilizzare prodotti contenenti acido fluoridrico e/o suoi derivati.</p> <p><b>Legenda:</b>  detergente alcalino: sgrassanti in genere, ammoniac.  detergente acido: anticalcare, decapante specifico per residui di cemento.  solventi: acqua regia, diluente nitro, alcol, acetone e simili.  detergente in crema o in polvere: prodotto per superfici dure.  Detergente neutro: prodotto generico liquido per pulizia a pH neutro.</p> <p><b>Caution:</b>  observe the detergent manufacturer's precautions and recommended dilutions.  Do not use products containing hydrofluoric acid or its derivatives.</p> <p><b>Legend:</b>  alkaline detergent: degreasing agents in general, ammoniac.  acid detergent: descaler, pickling agent for removing cement residue.  solvents: white spirit, diluant nitro, alcohol, acetone et similar products.  cream or powder detergent: products for cleaning hard surfaces.  neutral detergent: generic pH-neutral cleaning product.</p>	<p><b>Atención:</b>  Respete las precauciones de uso y las diluciones recomendadas por los fabricantes de detergentes.  No utilice productos que contengan ácido fluorhídrico o sus derivados.</p> <p><b>Legenda:</b>  Detergente alcalino: desengrasantes en general, amoníaco.  Detergente ácido: anticálcario, decapante específico para residuos de cemento.  Disolventes: aguasarás, diluyente nitro, alcohol, acetona y similares.  Detergente en crema o en polvo: producto para superficies duras.  Detergente neutro: producto genérico líquido para limpieza con pH neutro.</p> <p><b>Внимание:</b>  соблюдайте указанные производителем меры предосторожности и рекомендуемые дозы.  Не используйте средства, содержащие фтороводородную кислоту или ее производные.</p> <p><b>Условные обозначения:</b>  щелочное моющее средство: все виды обезжиривателей, аммиак.  кислотное моющее средство: противозастывающие средства, средства для удаления остатков цемента.  растворители: скинпид, нитрорастворитель, спирт, ацетон и т.п.  очищающий крем или порошок: средство для жестких поверхностей.  нейтральное моющее средство: любое жидкое моющее средство с нейтральным pH-балансом.</p>
<p><b>Attention:</b>  respecter les précautions d'utilisation et les dilutions conseillées par les producteurs des détergents.  Ne pas utiliser de produits contenant de l'acide fluorhydrique et/ou ses dérivés.</p> <p><b>Legenda:</b>  détergent alcalin: en règle générale dégraissants, ammoniac.  détergent acide: anticalcaire, décapant spécifique pour les résidus de ciment.  solvants: white spirit, diluant nitro, alcool, acetone et produits similaires.  détergent en crème ou en pm: produit pour surfaces dures.  détergent neutre<span> </span>: produit générique liquide pour le nettoyage, pH neutre.</p> <p><b>Achtung:</b>  Die Vorichtsmaßnahmen für die Verwendung und die von den Herstellern der Reinigungsmittel empfohlenen Verdünnungen beachten.  Keine Produkte verwenden, die Hydrogenfluorid und/oder seine Folgeprodukte enthalten.</p> <p><b>Legenda:</b>  Alkalisches Reinigungsmittel: allgemeine Fettentfernungsmittel, Ammoniak.  Saure Reinigungsmittel: Kalkentfernungsmittel, spezifisches Abbeizmittel für Zementrückstände.  Lösungsmittel: Terpentin, Nitroverdünnem, Alkohol, Azeton und ähnliches.  Reinigungsmittel in Creme- oder Pulverform: Produkt für harte Oberflächen.  Neutrales Reinigungsmittel: allgemeines flüssiges Handelsprodukt zur Reinigung mit neutralem pH.</p>	<p><b>Atenção:</b>  respetar as precauções de utilização e diluição aconselhadas pelos produtores dos detergentes.  Não utilizar produtos que contemham ácido fluorídrico e/ou os seus derivados.</p> <p><b>Legenda:</b>  detergente alcalino: desengordurantes em geral, amoníaco.  detergente ácido: anticálcario, decapante específico para resíduos de cimento.  solventes: águasarás, diluente, álcool, acetona e similares.  detergente em creme ou em pó: produto para superfícies duras.  detergente neutro: produto genérico líquido para limpeza com pH neutro.</p>